

187. La loi est amendée par ajout de l'article 102, de ce qui suit :

187. The Act is amended by adding the following after section 101:

102.1 (1) Lorsqu'une compagnie en cours de liquidation a des dettes non payées au moment de la liquidation, elle peut se diviser à l'égard des dettes de la compagnie, sous des dividendes ou autres, sans intérêt ou autres pour satisfaction des dettes de son capital social, le tribunal peut, à la demande du liquidateur, ordonner que des dettes de la compagnie soient payées par la compagnie dans une certaine mesure si le tribunal considère que :

102.1 (1) When a company that is being wound up under this Act has within twelve months preceding the commencement of the winding-up paid a dividend in respect of any class of the company other than a stock dividend or interest or purchase for satisfaction of the shares of the capital stock of the company, the court may, on the application of the liquidator, order that whether the dividend was paid or the shares redeemed or purchased for satisfaction at a time when the company was insolvent, or whether the payment of the dividend or the redemption or purchase for satisfaction of its shares benefited the company as a whole:

(2) le tribunal peut accorder un jugement en faveur de la compagnie contre les administrateurs de la compagnie, solidairement, pour le montant de dividendes ou de parts de capital non payés, si le tribunal est convaincu que :

(2) The court may give judgment in the liquidation against the directors of the company, jointly and severally, in the amount of the dividend or redemption or purchase price with interest thereon as has not been paid to the company where the court finds that:

(a) que la transaction a été faite à un moment où la compagnie était insolvable ;

(a) the transaction occurred at a time when the company was insolvent or the directors had entered the company insolvent and:

(b) les administrateurs n'avaient pas de motifs raisonnables de croire que la transaction a été faite à un moment où elle était insolvable ou ne le serait pas insolvable.

(b) the directors did not have reasonable grounds to believe that the transaction was occurring at a time when the company was insolvent or the directors would not enter the company insolvent.

(3) Pour décider si les administrateurs ont ou n'ont pas de motifs raisonnables, le tribunal déterminera ce qu'un particulier prudent et diligencieux aurait fait dans les circonstances de l'espèce et à la fin de la période de temps comprise :

(3) In making a determination under paragraph (2)(b), the court shall consider whether the directors acted as prudent and diligent persons would have acted in the same circumstances and whether the directors in good faith:

(a) financé ou autre paiement de la compagnie (ou des dettes de la compagnie) de la manière ou par les dirigeants de la compagnie, ou autrement, comme ils le feraient dans une situation financière ;

(a) financial or other payments of the company (or debts of the company) of the manner or by officers of the company, or otherwise, as the case may be, or by similar means of the nature to fairly reflect the financial condition of the company; or

(b) des rapports sur les affaires de la compagnie établis à la suite d'un examen effectué par un avocat, un auditeur ou un autre professionnel compétent en matière de comptabilité ou d'audit, ou d'un autre rapport ou avis d'un professionnel compétent en matière de comptabilité ou d'audit, ou d'un autre rapport ou avis d'un professionnel compétent en matière de comptabilité ou d'audit.

(b) a report relating to the company's affairs prepared pursuant to a contract with the company by a lawyer, auditor or accountant, or a report or opinion of other person

102.1 (1) When a company that is being wound up under this Act has within twelve months preceding the commencement of the winding-up paid a dividend in respect of any class of the company other than a stock dividend or interest or purchase for satisfaction of the shares of the capital stock of the company, the court may, on the application of the liquidator, order that whether the dividend was paid or the shares redeemed or purchased for satisfaction at a time when the company was insolvent, or whether the payment of the dividend or the redemption or purchase for satisfaction of its shares benefited the company as a whole:

(2) The court may give judgment in the liquidation against the directors of the company, jointly and severally, in the amount of the dividend or redemption or purchase price with interest thereon as has not been paid to the company where the court finds that:

(3) In making a determination under paragraph (2)(b), the court shall consider whether the directors acted as prudent and diligent persons would have acted in the same circumstances and whether the directors in good faith:

(a) financial or other payments of the company (or debts of the company) of the manner or by officers of the company, or otherwise, as the case may be, or by similar means of the nature to fairly reflect the financial condition of the company; or

(b) a report relating to the company's affairs prepared pursuant to a contract with the company by a lawyer, auditor or accountant, or a report or opinion of other person

102.1 (1) Lorsqu'une compagnie en cours de liquidation a des dettes non payées au moment de la liquidation, elle peut se diviser à l'égard des dettes de la compagnie, sous des dividendes ou autres, sans intérêt ou autres pour satisfaction des dettes de son capital social, le tribunal peut, à la demande du liquidateur, ordonner que des dettes de la compagnie soient payées par la compagnie dans une certaine mesure si le tribunal considère que :

(2) le tribunal peut accorder un jugement en faveur de la compagnie contre les administrateurs de la compagnie, solidairement, pour le montant de dividendes ou de parts de capital non payés, si le tribunal est convaincu que :

(3) Pour décider si les administrateurs ont ou n'ont pas de motifs raisonnables, le tribunal déterminera ce qu'un particulier prudent et diligencieux aurait fait dans les circonstances de l'espèce et à la fin de la période de temps comprise :

(a) que la transaction a été faite à un moment où la compagnie était insolvable ;

(b) les administrateurs n'avaient pas de motifs raisonnables de croire que la transaction a été faite à un moment où elle était insolvable ou ne le serait pas insolvable.